

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



REGULAMIN KONKURSU

ROZDZIAŁ I. POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. ORGANIZATOR KONKURSU

1.1. Organizatorem konkursu jest Zamawiający czyli Gmina Wrocław – Urząd Miejski Wrocławia, reprezentowana przez Prezydenta Wrocławia Rafała Dutkiewicza;

1.2. Siedziba Organizatora Konkursu mieści się w: 50-141, Wrocław, pl. Nowy Targ 1/8,

2. PODSTAWA PRAWNA

Ustawa z dnia 29 stycznia 2004 roku - Prawo zamówień publicznych – (Dz.U. z 2004 r. Nr 19, poz. 177 z późn. zmianami).

3. FORMA I RODZAJ KONKURSU

Konkurs zorganizowany jest w formie konkursu urbanistyczno - architektonicznego, jednoetapowego, realizacyjnego.

4. PRZEDMIOT, CEL I ZADANIE KONKURSU

4.1. Przedmiotem konkursu jest opracowanie koncepcji architektonicznej: budynku Sali Koncertowej i Placu Wolności wraz z parkingiem podziemnym oraz koncepcji programowo-przestrzennej budynków: zaplecza Opery Dolnośląskiej oraz przebudowy i rozbudowy zachodniego skrzydła dawnego Pałacu Królewskiego, wraz z koncepcją zagospodarowania terenu rejonu Placu Wolności w granicach objętych opracowaniem konkursowym, oznaczonych na „Mapie obowiązujących ustaleń”.

4.2. Celem konkursu jest uzyskanie najlepszej akustycznie, architektonicznie i eksploatacyjnie koncepcji architektonicznej projektu budynku Sali Koncertowej wraz z koncepcją zabudowy i zagospodarowania terenu Placu Wolności we Wrocławiu uwzględniającej charakter i rangę miejsca.

4.3. Zadaniem konkursu jest wybranie spośród złożonych prac konkursowych 3 najwyższej ocenionych przez Sąd Konkursowy prac, których autorzy (zespoły autorskie) otrzymają nagrody oraz w trybie negocjacji bez ogłoszenia otrzymają zaproszenie do negocjacji o udzielenie zamówienia na opracowanie projektu budowlanego i projektów wykonawczych budynku Sali Koncertowej oraz zagospodarowania terenu Placu Wolności z parkingiem podziemnym wraz z pełnieniem nadzoru autorskiego nad realizacją inwestycji zgodnie z warunkami określonymi w „Istotnych postanowieniach umowy o prace projektowe i pełnienie nadzoru autorskiego”, stanowiących załącznik nr 5 do regulaminu konkursu.

RULES AND REGULATIONS OF COMPETITION

CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS

1. ORGANIZER OF COMPETITION

1.1. The competition is organised by the Principal, i.e. the Commune of Wrocław – Municipal Authority of Wrocław, represented by Mr Rafał Dutkiewicz, Mayor of Wrocław;

1.2. The competition Organizer's head office is located at: 1/8 Pl. Nowy Targ, 50-141 Wrocław

2. LEGAL BASIS

Public Procurement Act of 29 January 2004 (Legislative Journal, 2004, No. 19, item 177 with subsequent amendments).

3. FORM AND TYPE OF COMPETITION

The competition is held in the form of a one-stage, urban planning-architectural implementation contest.

4. OBJECT, GOAL AND OBJECTIVE OF COMPETITION

4.1. The object of the competition is to develop an architectural concept for the Concert Hall building as well as Wolnosci Square incl. underground parking; a program-spatial concept for the Lower Silesia Opera House; redevelopment and extension of the western wing of the former King's Palace with a development concept for the Wolnosci Square area within the boundaries under the competition study which are set out in the "Map of Current Arrangements".

4.2. The goal of the competition is to obtain the best (from acoustic, architectural and functional point of view) architectural concept for the design of the Concert Hall, as well as a development concept for the area of Wolnosci Square in Wrocław which should take into account the character and importance of the place.

4.3. The objective of the competition is to select from among competition submissions three (3) studies which will receive highest assessment from the Jury of the competition, whose authors (teams of authors) shall receive awards, as well as by way of negotiations without public announcement shall be invited to negotiate a commission to develop construction and implementation designs of the Concert Hall building, development of the Wolnosci Square area with an underground parking lot, as well as exercise author's supervision over execution of the investment project in accordance with the conditions set out in "Key Resolutions of the Design Work and Author's Supervision Agreement", which constitutes Attachment 5 to the Rules and Regulations of the competition.

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



Wykonawca, któremu w trybie negocjacji zostanie udzielone zamówienie zobowiązany jest do współpracy na etapie sporządzenia projektu budowlanego i projektów wykonawczych budynku Sali Koncertowej, a także w trakcie realizacji obiektu z firmą ARTEC CONSULTANTS INC - PERFORMING ARTS FACILITY AND DESIGN CONSULTANTS, świadczącą usługi w zakresie akustyki, planowania sal koncertowych oraz projektowania i planowania specjalistycznych systemów wyposażenia na podstawie odrębnej, wcześniej zawartej umowy z Zamawiającym.

In the construction and implementation design stage, as well as during the execution of the Concert Hall facility, the Contractor, who by way of negotiations shall be awarded the contract, is obliged to collaborate with company ARTEC CONSULTANTS INC - PERFORMING ARTS FACILITY AND DESIGN CONSULTANTS, which provides services in the area of acoustics, concert hall design, as well as planning and designing specialist systems of equipment subject to a separate agreement previously concluded with the Principal.

5. UCZESTNICY KONKURSU

5. PARTICIPANTS OF COMPETITION

5.1. W konkursie mogą wziąć udział uczestnicy, którzy w terminie określonym w rozdziale II, pkt 1 złożą w siedzibie organizatora konkursu wnioski o dopuszczenie do udziału w konkursie na formularzu, stanowiącym załącznik nr 2 lub nr 3 do regulaminu konkursu i zostaną dopuszczeni przez Sąd Konkursowy do udziału w konkursie.

5.1. Eligible to take part in the competition are participants who fill the competition Application Form, which constitutes Attachment 2 or 3 to the Rules and Regulations of the competition, submit it at the competition organizer's office by the date set out in Chapter II, Art. 1, and are admitted by the competition Jury.

5.2. Uczestnikami konkursu mogą być :

5.2. Entities eligible to participate in the competition:

- 1) osoby fizyczne, posiadające uprawnienia do projektowania w zakresie architektonicznym bez ograniczeń i będące członkami Izby Architektów Rzeczypospolitej Polskiej a w przypadku osób, które mają miejsce zamieszkania poza terytorium R.P. złożą oświadczenie o przekazaniu Zamawiającemu odpowiedniego przyzwolenia w formie dokumentu, umożliwiającego prowadzenie usług na terenie R.P. tj. wykonywania zawodu architekta (pełnienie samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie, zgodnie z uprawnieniami budowlanymi w specjalności architektonicznej do projektowania bez ograniczeń i sprawdzania projektów architektoniczno-budowlanych) zgodnie z wymogami prawa polskiego.
- 2) osoby prawne oraz jednostki organizacyjne nie posiadające osobowości prawnej, jeżeli prace przez nie złożone zostały wykonane przez osoby spełniające warunek wymieniony w pkt. 5.2.1).

1) physical persons holding unrestricted architectural design permits, who are members of The Chamber of Architects of the Republic of Poland, and for persons residing outside the territory of the Polish Republic, who will make a declaration to provide the Principal with a relevant permit in the form of a document allowing them to provide services in the territory of the Republic of Poland, i.e. to perform the architectural profession (autonomous performance of technical functions in construction sector, in accordance with construction qualifications in the architectural speciality of designing without limitations and verifying architectural-construction designs) in accordance with Polish legal requirements.

3) podmioty występujące wspólnie np. : konsorcjum uczestników, zespół autorów (zespołów autorskich), które będą związane umową w celu realizacji wspólnego przedsięwzięcia. Przepisy dotyczące uczestników konkursu stosuje się odpowiednio do uczestników konkursu biorących wspólnie udział w konkursie.

2) legal persons and organizational entities of no legal status if their submissions have been prepared with persons who meet the requirement set out in 5.2.1.

3) entities appearing jointly, e.g. a consortium of participants, a team of authors (of teams of authors), which will conclude an agreement to carry out a joint undertaking. Regulations applicable to competitors apply respectively to participants jointly taking part in the competition.

5.3. Wymagania jakie muszą spełnić uczestnicy konkursu.

5.3. Criteria to be met by competitors.

W konkursie mogą wziąć udział uczestnicy, którzy spełniają warunki udziału, określone w art. 22 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.

Eligible to take part in the competition are participants who meet participation criteria set out in Art. 22, Par. 1 of Public Procurement Act.

W celu potwierdzenia spełnienia warunków uprawniających do udziału w konkursie Zamawiający wymaga złożenia przez uczestnika konkursu, w formie oryginału lub kserokopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez osobę uprawnioną do składania oświadczeń woli w imieniu uczestnika konkursu, w zależności od tego, który z podmiotów wymienionych w pkt. 5.2. reprezentuje, następujących dokumentów z zastrzeżeniem wymienionym w pkt. 5.4. :

To confirm compliance with the criteria qualifying to participate in the competition, the Principal requires the competitor to submit the originals or photocopies of the following documents certified to conform with the originals, on the stipulation of Art. 5.4, by a person entitled to make declarations of will on behalf of the competitor, depending on which entity set out in Art. 5.2. he represents:

1) current excerpt from the relevant register or current certificate of entry into commercial entity register, should separate regulations require entry into the register or notice issued to commercial activ-

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



1) aktualnego odpisu z właściwego rejestru lub aktualnego zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie,

2) uprawnień autora lub członków zespołu autorskiego do pełnienia samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie w specjalności architektonicznej bez ograniczeń,

3) aktualnego na dzień rozstrzygnięcia konkursu zaświadczenia potwierdzającego wpis autora lub członków zespołu autorskiego na listę członków Izby Architektów R.P.

4) w przypadku podmiotów występujących wspólnie, o których mowa w pkt. 5.2.3 należy załączyć pełnomocnictwo do reprezentowania podmiotów w niniejszym konkursie. Zamiast pełnomocnictwa można dołączyć umowę podmiotów występujących wspólnie o ile wynika z niej zasada reprezentacji.

5.4. Jeżeli uczestnik konkursu ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium R.P. zamiast dokumentów, o których mowa w pkt. 5.3.1 i 5.3.2) składa - zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 19 lipca 2004 r. w sprawie wykazu dyplomów, certyfikatów i innych dokumentów oraz tytułów naukowych potwierdzających posiadanie kwalifikacji zawodowych w dziedzinie architektury, które są uznawane w R.P. (Dz.U.2004 Nr 179 poz. 1848) - następujące dokumenty :

1) odpowiednie świadectwo stwierdzające posiadanie dyplomu,
2) świadectwa lub inne dokumenty potwierdzające posiadanie kwalifikacji wymaganych do świadczenia usług (wykonywanie zawodu architekta) w kraju zamieszkania, jeśli takie w tym kraju obowiązują,

3) oświadczenie, o którym mowa w pkt. 5.2.1).

Dokumenty wym. w pkt. 1) i 2) w formie oryginałów lub kserokopii poświadczonych przez osobę uprawnioną do składania oświadczeń woli w imieniu uczestnika konkursu, jeśli nie są wystawione w języku polskim powinny być przedłożone wraz z przysięgłym tłumaczeniem na język polski.

ROZDZIAŁ II. TRYB PRZEPROWADZENIA KONKURSU

1. TERMINY

1.1. Składanie wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie - do 22 sierpnia 2005 r. do godz.15.00

1.2. Zawiadomienie o dopuszczeniu do udziału w konkursie i zaproszenie do złożenia prac konkursowych - do 29 sierpnia 2005 r.

1.3. Składanie prac konkursowych - 10 października 2005 r. od godz. 8.00 do godz. 15.00

1.4. Rozstrzygnięcie konkursu - 26 października 2005 r.

1.5. Wypłacenie nagród - do 25 listopada 2005 r.

ity register not earlier than 6 months before expiry of the period of competition participation applications,

2) entitlement of the author or members of the team of authors to autonomously perform technical functions in the construction sector in architectural speciality without limitations,

3) current (as of the day of adjudication of the competition) certificate to confirm membership of the author or members of the team of authors of the Chamber of Architects of the Polish Republic,

4) in case of entities acting jointly, as stipulated in Art. 5.2.3, authorisation to represent entities in the present competition must be appended. Should the principle of representation result from the agreement concluded between the entities acting jointly, this can supersede the authorisation.

5.4. Should the head office or place of residence of a competitor be located outside the territory of the Polish Republic, in accordance with the Decree of the Minister of Infrastructure of 19 July 2004 on Register of Diplomas, Certificates And Other Documents, As Well As Scholarly Titles To Confirm Holding Professional Qualifications In The Field Of Architecture Which Are Recognized In The Polish Republic (Legislative Journal 2004, No. 179, item 1848), instead of documents set out in Art. 5.3.1 and 5.3.2, he submits the following documents:

1) relevant certificate to confirm holding a diploma,

2) certificates or other documents to confirm qualifications required to provide services (performance of the architectural profession) in the country of residence, should these be obligatory in the said country,

3) declaration referred to in Art. 5.2.1).

Should the documents set out in par. 1) and 2), which must be submitted in the originals or photocopies certified to conform with the originals by a person entitled to make declarations of will on behalf of the competitor, be issued in a language other than Polish, they must be submitted with a certified translation into Polish.

CHAPTER II. ORGANIZATION OF COMPETITION

1. DATES

1.1 Submission of competition Application Forms - by 22 August 2005, 3:00 p.m.

1.2 Notice of admittance to the competition and invitation to make a competition submission - by 29 August 2005

1.3 Submission of competition works - 10 October 2005, 8:00 a.m. - 3:00 p.m.

1.4 Adjudication of competition - 26 October 2005

1.5 Payment of Prizes - 25 November 2005

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



2. SPOSÓB UDZIELANIA WYJAŚNIEŃ

2.1. Osobą upoważnioną przez Zamawiającego do kontaktów z uczestnikami konkursu jest sekretarz organizacyjny konkursu: Olga Kończak, tel. +48 (071) 340 82 86, fax +48 (071) 340 72 13 z siedzibą : 50-107 Wrocław, ul. Sukiennice 9, pok. 4A. adres e-mail : sala.koncertowa@um.wroc.pl

2.2. Uczestnicy konkursu mogą zwrócić się pisemnie (telefaksem, pocztą elektroniczną lub pocztą) do organizatora konkursu o wyjaśnienie postanowień regulaminu konkursu na adres wymieniony w pkt. 2.1.

2.3. Organizator udzieli odpowiedzi na wszystkie zapytania związane z regulaminem konkursu pod warunkiem, że otrzyma je nie później niż 6 dni przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie.

Zapytania przekazane za pomocą, telefaksu lub pocztą elektroniczną uważa się za złożone w terminie, jeżeli ich treść dotarła do adresata przed upływem terminu i została niezwłocznie potwierdzona pisemnie.

2.4. Organizator prześle pisemną odpowiedź na zadane pytania, nie ujawniając źródła zapytań, wszystkim, którzy wykupili regulamin konkursu, na adres podany w momencie jego zakupu.

2.5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do modyfikacji treści postanowień zawartych w regulaminie konkursu, przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie. Ewentualne zmiany zostaną przesłane w trybie udzielania odpowiedzi na zapytania.

3. SPOSÓB SKŁADANIA WNISKÓW O DOPUSZCZENIE DO UDZIAŁU W KONKURSIE

3.1. W terminie określonym w pkt. 1.1. uczestnicy konkursu składają wnioski o dopuszczenie do udziału w konkursie wraz z załącznikami na adres podany w pkt. 2.1.

3.2. Do wniosku sporządzonego na formularzu stanowiącym załącznik nr 2 lub 3 do regulaminu konkursu, zawierającym dane uczestnika konkursu oraz oświadczenia uczestnika konkursu należy dołączyć :

- 1) wszystkie dokumenty wymagane od uczestnika konkursu, wymienione w pkt.5.2. rozdział I regulaminu konkursu,
- 2) zamkniętą kopertę z kartą identyfikacyjną sporządzoną na formularzu stanowiącym załącznik nr 1 do regulaminu konkursu, zawierającą dane uczestnika konkursu oraz dowolną sześciocyfrową liczbą rozpoznawczą, która będzie identyczna z liczbą umieszczoną na własnej pracy konkursowej. Koperta z kartą identyfikacyjną powinna być zamknięta w sposób uniemożliwiający zapoznanie się z jej zawartością przed dokonaniem identyfikacji prac i połączona trwale z formularzem wniosku o dopuszczenie do udziału w konkursie.

2. ENQUIRIES

2.1. The person authorized by the Principal to contact competitors is Ms Olga Konczak, Organizational Secretary of the competition, tel. +48 (071) 340 82 86, fax +48 (071) 340 72 13 who can be contacted at the following address: 50-107 Wrocław, ul. Sukiennice 9, pok. 4A. E-mail address: sala.koncertowa@um.wroc.pl

2.2. Competitors are entitled to address the Organizer in writing (by fax, electronic mail or by post) at the address set out in Art. 2.1 to clarify the provisions of the Rules and Regulations of the competition.

2.3. The Organizer shall answer all enquiries pertaining to the Rules and Regulations of the competition, provided he receives them not later than six (6) days before the expiry of the term of submission of the competition application forms.

Enquiries dispatched by fax or electronic mail are deemed submitted in time, if their contents reaches the addressee before the expiry of the said term and is promptly confirmed in writing.

2.4. The Organizer shall dispatch written answers to the enquiries without revealing their source to all parties which have purchased the Rules and Regulations of the competition at the address given at the moment of purchase.

2.5. The Principal reserves the right to modify the contents of the provisions contained in the Rules and Regulations of the competition prior to expiry of the application period for admission to the competition. Possible modifications shall be dispatched in the enquiry reply mode.

3. ADMITTANCE TO COMPETITION – APPLICATION METHOD

3.1. Competitors submit applications for admission to participate in the competition with appendices at the address set out in Art. 2.1 within the period set out in Art. 1.1.

3.2. Application made on form which constitutes Attachment 2 or 3 to the Rules and Regulations of the competition, which contains personal details and declarations of the competitor, must be appended with:

- 1) all documents required from competitor set out in Chapter I, Art.5.2. of the Rules and Regulations of the competition,
- 2) a sealed envelope containing identity card made on form which constitutes Attachment 1 to the Rules and Regulations of the competition, and which contains personal details of the competitor as well as a discretionary six-digit identification number, which will be identical with the number placed on own competition submission. The envelope containing the identification card must be sealed in a way preventing revealing its contents prior to identification of submissions, as well as permanently bound to the competition Application Form.

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCLAW.



4. OTWARCIE WNIOSKÓW O DOPUSZCZENIE DO UDZIAŁU W KONKURSIE

- 4.1. W terminie 23 sierpnia 2005 r. Zamawiający dokonuje otwarcia wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie.
- 4.2. Zamawiający dopuszcza do dalszego udziału w konkursie i zaprasza do składania prac konkursowych uczestników spełniających wymagania określone w pkt. 5.3. rozdz. I regulaminu konkursu.
- 4.3. Niezwłocznie po dokonaniu oceny spełnienia warunków udziału w konkursie Zamawiający zaprosi do składania prac konkursowych uczestników konkursu spełniających wymagania określone w niniejszym Regulaminie. Uczestnicy nie spełniający wymagań zostaną wykluczeni.

5. SPOSÓB SKŁADANIA PRAC KONKURSOWYCH

- 5.1. Uczestnicy zaproszeni przez Zamawiającego do dalszego udziału w konkursie składają prace konkursowe w terminie określonym w pkt. 1.3. niniejszego rozdziału, w siedzibie sekretarza organizacyjnego konkursu osobiście lub pocztą kurierską.
- 5.2. Praca konkursowa powinna być złożona w zamkniętym opakowaniu wyłącznie z napisem „KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU” i oznaczona liczbą rozpoznawczą identyczną jak na karcie identyfikacyjnej.
- 5.3. Prace przyjmuje sekretarz organizacyjny konkursu. Pokwitowanie złożenia pracy konkursowej na formularzu stanowiącym załącznik nr 4 oznaczonym przez uczestnika konkursu liczbą rozpoznawczą identyczną z liczbami na opakowaniu pracy, uzupełnia się datą i godziną przyjęcia pracy, pieczęcią organizatora konkursu i podpisem sekretarza organizacyjnego konkursu.
- 5.4. Pokwitowanie złożenia pracy konkursowej należy zachować. Wypłata nagród lub zwrot prac nastąpi za zwrotem pokwitowania złożenia pracy konkursowej.
- 5.5. Prace konkursowe należy składać pod rygorem nie przyjęcia pracy, w jednym opakowaniu zawierającym część graficzną, opisową, cyfrową i makietę oznaczonym w sposób trwały liczbą rozpoznawczą.
- 5.6. Każdy uczestnik konkursu może złożyć tylko jedną pracę konkursową.

6. SPOSÓB ZACHOWANIA ANONIMOWOŚCI PRAC KONKURSOWYCH

- 6.1. Plansze, opis, CD, makietę i pokwitowanie złożenia pracy konkursowej a także opakowanie muszą być oznakowane w sposób trwały liczbą rozpoznawczą danej pracy, o której mowa w pkt. 6.2 niniejszego rozdziału.
- 6.2. Liczbę rozpoznawczą składającą się z sześciu cyfr o wysokości 1 cm należy umieścić w prawym górnym rogu każdego z elementów pracy konkursowej, pokwitowania oraz na opakowaniu.

4. ADMITTANCE TO COMPETITION – OPENING OF APPLICATIONS

- 4.1. The Principal opens the competition Application Forms on 23 August 2005.
- 4.2. The Principal admits participants complying with requirements set out in Chapter I, Art. 5.3 of the Rules and Regulations of the competition to further participate in the competition, and invites them to make competition submissions.
- 4.3. Immediately upon evaluation of their compliance with the requirements of the competition, the Principal shall invite competitors who comply with the requirements set out in the present Rules and Regulations of the competition to make their competition submissions. Participants who do not comply with the requirements shall be excluded.

5. COMPETITION SUBMISSION METHOD

- 5.1. Participants invited by the Principal to further participate in the competition make their competition submissions within the time limit set out in Art. 1.3. of the present chapter, at the competition's Organizational Secretary's Office either in person or by a courier service.
- 5.2. The competition submission must be made in closed packaging and marked solely with inscription "KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU" [Competition for the architectural design concept of the concert hall and Wolnosci Square in Wrocław] and identification number identical with that on the identification card.
- 5.3. The submissions are collected by the Organisational Secretary of the competition. The competition submission receipt on form which constitutes Attachment 4 is marked by the competitor with identification number identical with this on the packaging containing the submission and completed with date and time of receiving the submission, stamp of the competition organizer and signature of the Organisational Secretary of the competition.
- 5.4. The competition submission receipt must be kept. Payment of prizes or return of submitted works shall be made against return of the competition submission receipt.
- 5.5. Competition submissions must be made in one packaging containing graphic, descriptive, and digital parts, as well as the model, and permanently marked with the identification number, they will be disqualified.
- 5.6. Each competitor is entitled to make one competition submission only.

6. COMPETITION SUBMISSIONS – ANONYMITY OBSERVANCE METHOD

- 6.1. Display boards, description, CD, model and competition submission receipt, as well as packaging must be permanently marked with the identification number of a given submission, which is referred to in Art. 6.2 of the present chapter.
- 6.2. The identification number, which is made of six (6) 1-cm digits,

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



6.3. Na czas pracy sądu konkursowego prace konkursowe będą zaszyfrowane przez sekretarza organizacyjnego konkursu nowym dowolnym numerem cyfrowym umieszczonym na miejscu liczby rozpoznawczej.

6.4. Prace konkursowe, na których sposób oznakowania lub umieszczone informacje będą naruszały anonimowość konkursu, zostaną zdyskwalifikowane.

7. ROZSTRZYGNIECIE KONKURSU

7.1. Sąd Konkursowy dokonuje oceny prac konkursowych na posiedzeniach zamkniętych, zgodnie z kryteriami określonymi w regulaminie konkursu.

7.2. Sąd Konkursowy nie będzie oceniał prac konkursowych nie spełniających wymagań formalnych określonych w rozdziale V niniejszego regulaminu.

7.3. Sąd Konkursowy rozstrzyga konkurs, dokonując wyboru najlepszych prac konkursowych; opracowuje opinie o pracach konkursowych, przyznaje nagrody i przygotowuje uzasadnienie rozstrzygnięcia konkursu oraz opracowuje zalecenia pokonkursowe.

7.4. Po rozstrzygnięciu Sąd Konkursowy dokonuje identyfikacji wszystkich prac, przyporządkowując prace poszczególnym uczestnikom w oparciu o liczby rozpoznawcze umieszczone na karcie identyfikacyjnej.

7.5. Zamawiający niezwłocznie po rozstrzygnięciu konkursu zawiadamia o jego wyniku uczestników konkursu, podając imię i nazwisko albo nazwę (firmę) oraz adres i miejsce zamieszkania (siedzibę) autorów nagrodzonych prac konkursowych. Ogłoszenie o wyniku zostanie opublikowane na stronie internetowej Zamawiającego www.wroclaw.pl

7.6. Zamawiający przekazuje niezwłocznie po rozstrzygnięciu konkursu, ogłoszenie o jego wynikach Urzędowi Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich oraz Prezesowi Urzędu Zamówień Publicznych.

7.7. O rozstrzygnięciu konkursu organizator zawiadomi wszystkich uczestników konkursu podając imiona i nazwiska albo nazwę oraz miejsce zamieszkania (siedzibę) autorów nagrodzonych prac konkursowych. Równocześnie wszyscy uczestnicy zostaną powiadomieni o czasie trwania i miejscu wystawy prac konkursowych oraz publicznej dyskusji pokonkursowej.

7.8. Zamawiający, na wniosek sądu konkursowego unieważni konkurs, jeżeli:

- nie został złożony żaden wniosek o dopuszczenie do udziału w konkursie,
- nie zostały złożone co najmniej dwie prace konkursowe,
- żadna ze złożonych prac konkursowych nie spełni wymagań określonych w regulaminie konkursu.

ROZDZIAŁ III. SĄD KONKURSOWY

1. SKŁAD SĄDU KONKURSOWEGO

- Erick van Egeraat (architekt, Rotterdam) - przewodniczący sądu,
- Andrzej Kosendiak (Doradca Prezydenta Wrocławia ds. Kultury)

must be placed in the top right corner of each element of the competition submission, of the receipt as well as of the packaging.

6.3. During the proceedings of the competition Jury the competition submissions shall be coded by the Organizational Secretary of the competition with a new discretionary numerical mark located in place of the identification number.

6.4. Competition submissions, whose labelling or information placed on them shall violate the anonymity of the competition, shall be disqualified.

7. ADJUDICATION OF COMPETITION

7.1. The competition Jury evaluates competition submissions at closed sessions, according to criteria set out in the Rules and Regulations of the competition.

7.2. The competition Jury shall not evaluate submissions which do not meet the formal requirements specified in Chapter V of the present Rules and Regulations of the competition.

7.3. The competition Jury determines the results of the competition by selecting the best competition submissions; prepares opinions about the competition submissions, awards prizes and prepares opinion on the final results of the competition, as well as releases post-competition recommendations.

7.4. Upon pronouncing the verdict, competition Jury identifies all submissions, assigning them to particular participants based on the identification numbers placed on the identification card.

7.5. Immediately upon adjudication of the competition, the Principal notifies its participants about the verdict, quoting the name of the author or the company, as well as address and the place of residence (head office) of authors of awarded competition submissions. Verdict announcement shall be made on the Principal's webpage: www.wroclaw.pl

7.6. Immediately upon adjudication of the competition, the Principal notifies the Office for Official Publications of the European Communities and the Chairman of the Public Procurement Administration about its results.

7.7. The Organizer shall notify all competitors about the results of the competition quoting names and surnames or names and place of residence (head office) of authors of the awarded competition submissions. Simultaneously, all participants shall be notified about the date and place of exhibition of competition submissions as well as post-competition public debate.

7.8. On a motion from the competition Jury, the Principal shall invalidate the competition if:

- no applications for admission to the competition have been made,
- the number of competition submissions is lower than two,
- none of the competition submissions meets the criteria set out in the Rules and Regulations of the competition

CHAPTER III. JURY OF COMPETITION

1. COMPOSITION OF COMPETITION JURY

- Erick van Egeraat (architect, Rotterdam) – Chairman of the jury,

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



- sędzia,
- Waclaw Hryniewicz (architekt, Wrocław) - sędzia referent,
- Piotr Fokczyński (Architekt Miasta, Wrocław) - sędzia,
- Andrew Jowett (Dyrektor Birmingham Concert Hall, Birmingham)
- sędzia,
- Grzegorz Kurzyński (Rektor Akademii Muzycznej we Wrocławiu)
- sędzia,
- George Loomis (dziennikarz The Guardian, krytyk muzyczny, Londyn) - sędzia,
- Andrzej Owczarek (architekt, Łódź) – sędzia,
- Teemu Palo (architekt, Helsinki) – sędzia.

2. ZADANIA SĄDU KONKURSOWEGO

2.1. Do zadań Sądu Konkursowego należy w szczególności :

- ocena spełnienia przez uczestników konkursu wymagań określonych w regulaminie konkursu,
- opracowanie opinii o pracach konkursowych,
- przyznanie nagród,
- przygotowanie uzasadnienia rozstrzygnięcia konkursu,
- poprowadzenie dyskusji pokonkursowej,
- opracowanie zaleceń pokonkursowych do prac projektowych.

2.2. Sąd Konkursowy podejmuje rozstrzygnięcia zwykłą większością głosów. Przy równej liczbie głosów decyduje głos przewodniczącego.

2.3. Przebieg posiedzeń sądu konkursowego jest protokołowany.

2.4. Zamawiający może powołać rzeczoznawców, którzy opracują opinie do prac konkursowych.

Rzeczoznawcą w zakresie akustyki, projektowania audytorium i planowania sal koncertowych jest firma ARTEC CONSULTANTS INC.

ROZDZIAŁ IV. MERYTORYCZNY ZAKRES OPRACOWANIA PRAC KONKURSOWYCH

1. USTALENIA OGÓLNE

Dla obszaru objętego konkursem obowiązują ustalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego w rejonie Placu Wolności w części A w obrębie Stare Miasto we Wrocławiu (Uchwała nr XX/579/04 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 19 lutego 2004 r. załącznik nr 10) z zastrzeżeniem możliwości wprowadzenia zmian po rozstrzygnięciu konkursu. Zakres zmian możliwych do wprowadzenia w opracowaniu konkursowym określono w załączniku nr 11 oraz w niniejszym rozdziale.

Wynikające z rozstrzygnięcia konkursowego dyspozycje funkcjonalno-przestrzenne będą stanowiły podstawę do sporządzenia nowego miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego

- Andrzej Kosendiak (Cultural Advisor to Mayor of Wrocław) – Member of the jury,
- Waclaw Hryniewicz (architect, Wrocław) – Speaker, Member of the jury
- Piotr Fokczynski (Chief Municipal Architect, Wrocław) - Member of the jury,
- Andrew Jowett (Director of Birmingham Concert Hall, Birmingham) - Member of the jury,
- Grzegorz Kurzynski (Vice-Chancellor of Academy of Music in Wrocław) - Member of the jury,
- George Loomis (journalist, musical critic, The Guardian, London) - Member of the jury,
- Andrzej Owczarek (architect, Lodz) – Member of the jury,
- Teemu Palo (architect, Helsinki) – Member of the jury.

2. TASKS OF COMPETITION JURY

2.1. Tasks of the competition Jury include in particular:

- evaluation of competitors' compliance with the requirements set out in the Rules and Regulations,
- elaboration of opinion about competition submissions,
- awarding prizes,
- preparation of opinion on competition verdict,
- running post-competition debate,
- elaboration of post-competition recommendations for design works.

2.2. Competition Jury takes decisions by a simple majority of votes. In case of a voting tie the Chairman's vote prevails.

2.3. The course of the proceedings of the jury is minuted.

2.4. The Principal is entitled to appoint experts who will prepare opinions on competition submissions. The expert in the area of acoustics, auditorium design and concert hall planning is company ARTEC CONSULTANTS INC.

CHAPTER IV. SUBSTANTIVE SCOPE OF COMPETITION SUBMISSION PREPARATION

1. GENERAL PROVISIONS

Provisions of the local master plan in the Wolnosci Square area in part A of the Old Town District in Wrocław (Resolution no. XX/579/04 of 19 February 2004 by the Municipal Council of Wrocław – Attachment 10) are binding for the area under competition on stipulation of potential changes introduced after adjudication of the competition. The range of potential changes to be introduced in the competition study is set out in Attachment 11 and in the present chapter.

The new local master plan for the Wolnosci Square area in part A shall be based upon functional-spatial recommendations resulting from adjudication of the competition. Execution of design of the above mentioned plan is not object of the commission which

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



w rejonie Placu Wolności w części A. Wykonanie projektu w/w planu nie jest przedmiotem zamówienia stanowiącego zadanie niniejszego konkursu.

2. OBSZAR OBJĘTY KONKURSEM

Konkurs obejmuje obszar położony w staromiejskiej części Wrocławia pomiędzy ulicą Krupniczą i zachodnią linią zabudowy Opery Dolnośląskiej z jej przedłużeniem w kierunku ul. Heleny Modrzejewskiej i Promenady Staromiejskiej, stanowiącymi jego granice zachodnią i wschodnią. Południową granicę obszaru stanowi Promenada Staromiejska z fosą miejską, północną zaś - północna linia rozgraniczająca ul. Heleny Modrzejewskiej i południowe granice działek : Muzeum Miejskiego Wrocławia oraz działek nr 58, 59, 60/1, 63, 66/4, 70/2, 70/3, 73/2, 78, 79, 80, 81, 82 obręb Stare Miasto.

Granica obszaru opracowania została naniesiona na „Mapie obowiązujących ustaleń” stanowiącej załącznik nr 7 do regulaminu konkursu oraz na „Mapie do celów projektowych” - załącznik nr 8.

3. PRZEDMIOT OPRACOWANIA

3.1. Przedmiotem opracowania, na podstawie założeń programowych i wytycznych funkcjonalno-przestrzennych określonych w niniejszym regulaminie konkursu jest:

- 1) koncepcja architektoniczna budynku Sali Koncertowej,
- 2) koncepcja architektoniczna Placu Wolności wyznaczonego przez:
 - budynek Sali Koncertowej,
 - przebudowę i rozbudowę budynku zachodniego skrzydła dawnego Pałacu Królewskiego,
 - budynek zaplecza Opery Dolnośląskiej,
 - Promenadę Staromiejską,
 wraz z koncepcją architektoniczną parkingu podziemnego pod Placem Wolności.
- 3) koncepcja programowo-przestrzenna przebudowy i rozbudowy zachodniego skrzydła dawnego Pałacu Królewskiego,
- 4) koncepcja programowo-przestrzenna budynku zaplecza Opery Dolnośląskiej,
- 5) koncepcja zagospodarowania terenu rejonu Placu Wolności w granicach objętych opracowaniem konkursowym.

3.2. Projekt konkursowy powinien uwzględniać założenia programowo-przestrzenne zamawiającego, zawarte w niniejszym regulaminie konkursu, wynikające z :

- miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego w rejonie Placu Wolności w części A w obrębie Stare Miasto we Wrocławiu - załącznik nr 10 oraz zmian do w/w planu - załącznik nr 11,
- wstępnej koncepcji funkcjonalno-przestrzennej Sali Koncertowej opracowanej przez firmę ARTEC CONSULTANTS INC (USA) - załącznik nr 12,
- programu dla budynku stanowiącego przebudowę i rozbudowę skrzydła zachodniego dawnego Pałacu Królewskiego,

constitutes the target of the present competition.

2. AREA UNDER COMPETITION

The competition encompasses the area located in the old part of Wrocław, between Krupnicza street and the western line of buildings of the Lower Silesia Opera House with its extension in the direction of Heleny Modrzejewskiej street and Promenada Staromiejska [Old Town Promenade], which constitute its western and eastern boundaries. Promenada Staromiejska with the town moat constitutes the southern boundary, while the northern division line of Heleny Modrzejewskiej street and southern borderlines of plots: Wrocław Municipal Museum's and plots no. 58, 59, 60/1, 63, 66/4, 70/2, 70/3, 73/2, 78, 79, 80, 81, 82 of the Old Town District constitute its northern boundary.

The boundaries of the area under submission have been marked out on "Map of Current Arrangements", which constitutes Attachment 7 to the Rules and Regulations of the competition as well as on "Design Map" - Attachment 8.

3. OBJECT OF SUBMISSION

3.1. Based on program assumptions and functional-spatial guidelines set out in the present Rules and Regulations of the competition, the object of the study is:

- 1) architectural concept for the Concert Hall building,
- 2) architectural concept for Wolnosci Square defined by:
 - the Concert Hall building,
 - redevelopment and extension of the western wing building of the former King's Palace,
 - the Lower Silesia Opera back-up facility,
 - Promenada Staromiejska,
 with the architectural concept for underground parking lot under Wolnosci Square.
- 3) program-spatial concept for redevelopment and extension of the western wing of the former King's Palace,
- 4) program-spatial concept for the Lower Silesia Opera back-up facility,
- 5) concept for development of Wolnosci Square area within the confines of the competition study.

3.2. The competition design must take into account the Principal's program-spatial assumptions contained in the present Rules and Regulations of the competition, which result from:

- local master plan for Wolnosci Square area in part A of the Old Town District in Wrocław - Attachment 10, as well as changes to the said plan - Attachment 11,
- preliminary functional-spatial concept for the Concert Hall developed by company ARTEC CONSULTANTS INC (USA) - Attachment 12,
- program for the redeveloped and extended western wing building of the former King's Palace,
- program for the Lower Silesia Opera back-up facility,

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



- programu dla budynku zaplecza Opery Dolnośląskiej,
- materiałów historycznych dotyczących zabudowy Placu Wolności i jego otoczenia.

3.3. Projekt konkursowy powinien uwzględniać przyjęte do obowiązkowego stosowania polskie normy i prawo budowlane.

4. UWARUNKOWANIA URBANISTYCZNO-ARCHITEKTONICZNE

4.1. W ramach planowanej przez zamawiającego zabudowy Placu Wolności należy uwzględnić na terenie obszaru objętego konkursem lokalizację następujących obiektów :

- nowego budynku z przeznaczeniem na Salę Koncertową z widownią na 1800 miejsc na terenie oznaczonym cyfrą I na „Mapie obowiązujących ustaleń” z możliwością rozszerzenia programu Sali Koncertowej na tereny oznaczone cyframi II i IV na „Mapie obowiązujących ustaleń”.
- budynku stanowiącego przebudowę i rozbudowę skrzydła zachodniego dawnego Pałacu Królewskiego z pomieszczeniami przeznaczonymi głównie na usługi kultury, na terenie oznaczonym cyfrą II na „Mapie obowiązujących ustaleń”,
- budynku przeznaczonego na pomieszczenia zaplecza Opery Dolnośląskiej, stanowiącego rozbudowę istniejącego budynku Opery na terenie oznaczonym cyfrą III na „Mapie obowiązujących ustaleń”.

Na terenach oznaczonych cyframi IV i V na „Mapie obowiązujących ustaleń” dopuszcza się wzniesienie części budynku lub budynków lub budynku łączącego inne budynki pod warunkiem zachowania otwartego przejazdu i przejścia dla pieszych pomiędzy terenami ulic a terenem placu oraz wysokości nie większej od wysokości budynku Opery mierzonej do najwyższego poziomu balustrady gzymsu koronującego.

Dopuszcza się ujęcie w programie w/w budynków funkcji uzupełniających w postaci gastronomii, handlu, obsługi turystycznej i rekreacji oraz takich, które autor uzna za niezbędne dla właściwego funkcjonowania obiektu. Program uzupełniający może być wprowadzony na terenach oznaczonych cyframi I - V na „Mapie obowiązujących ustaleń”.

4.2. W centralnej części obszaru objętego konkursem, na terenie oznaczonym cyfrą VI na „Mapie obowiązujących ustaleń”, należy zaprojektować plac z parkingiem podziemnym. Ukształtowanie i wyposażenie placu powinno umożliwiać urządzenie na nim ważnych uroczystości państwowych i miejskich, a także koncertów i występów oraz spektakli plenerowych, w tym muzycznych przedstawień operowych różnej wielkości z dużą ilością widzów. Plac powinien stanowić atrakcję turystyczną i być jednocześnie miejscem spotkań i celem spacerów rekreacyjnych.

Przy kształtowaniu kompozycji Placu Wolności i jego otoczenia należy dążyć do :

- przywrócenia mu układu reprezentacyjnego forum, otoczonego budynkami o charakterze monumentalnym i nowoczesnej infrastrukturze o gabarytach dostosowanych do otaczającej je zabytkowej

- historical materials concerning development of Wolnosci Square and its vicinity.

3.3. The competition submission must take into account the obligatory Polish standards and Building and Construction Code.

4. URBAN PLANNING AND ARCHITECTURAL CONSIDERATIONS

4.1. Location of the following facilities must be considered in the area under competition as part of development of Wolnosci Square planned by the Principal:

- a new building housing 1800-seat Concert Hall in area marked I on “Map of Current Arrangements” with an option to extend the program of the Concert Hall onto areas marked II and IV on “Map of Current Arrangements”.
- a building which constitutes a redevelopment and extension to the western wing of the former King’s Palace, and whose spaces are intended primarily for cultural use, in area marked II on “Map of Current Arrangements”,
- a building intended for back-up facilities of the Lower Silesia Opera, which constitutes an extension of the current Opera building in area marked III on “Map of Current Arrangements”.

In areas marked IV and V on “Map of Current Arrangements” erection of a part of building or buildings, or a building to join other buildings is permissible, provided open vehicle crossing and pedestrian passage between the areas of the streets and this of the square are maintained, whereas the height does not exceed this of the Opera building measured to the highest level of the crowning cornice railing.

It is admissible to include in the program for the said buildings complementary functions, i.e. catering, commercial, tourist and recreational services, as well as such other functions as the author will find indispensable for proper operation of the facility. These Complementary program elements can be introduced in areas marked I - V on “Map of Current Arrangements”.

4.2. The central part of the area under competition, which is marked VI on “Map of Current Arrangements”, must feature a square with an underground parking lot. The shaping and equipment of the square should facilitate organisation of important state and municipal ceremonies, as well as concerts, events and open-air performances, incl. opera performances of various formats intended for large audiences.

The square should become a tourist attraction, as well as a meeting place and destination for recreational walks.

While shaping Wolnosci Square and its vicinity, the following should be taken into account:

- restoration of its former character of a stately forum surrounded by buildings of monumental character as well as modern infrastructure whose size matches the surrounding historical buildings,
- creation of a new spatial arrangement and recreation of the program significance of Wolnosci Square on consideration of revi-

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



zabudowy,

- stworzenia nowego układu przestrzennego i odtworzenia programowej rangi Placu Wolności z uwzględnieniem rewaloryzacji zachowanego fragmentu dawnego Pałacu Królewskiego, także jego podziemnych relikwów,
- zachowania i ochrony historycznych osi kompozycyjnych i widokowych,
- nadania wielkomiejskiego charakteru zabudowy nowym obiektom oraz nadania reprezentacyjnego charakteru fasadom budynków,
- uzyskania spójnej kompozycji przestrzennej nowych budynków obudowujących plac z jego posadzką,

4.3. Istniejące pomniki i tablice pamiątkowe, które kolidują z lokalizacją planowanej zabudowy lub planowanym przebiegiem tras instalacyjnych mogą zostać przeniesione w inne miejsce.

Dopuszcza się zaprojektowanie nowych pomników na terenie placu.

5. UWARUNKOWANIA KOMUNIKACYJNE

5.1. Wymaga się zachowania dominującego ruchu pieszego w obrębie placu.

Funkcje tranzytowe miejskie rozumiane jako przejazdy o źródłach i celach ruchu zlokalizowanych poza kwartałem ograniczonym ulicami : Świdnicka - Podwale - Krupnicza - Kazimierza Wielkiego, muszą być utrzymane wyłącznie na ul. Krupniczej, na pozostałych elementach - wyeliminowane (rozwiązania mają uniemożliwiać lub istotnie zniechęcać do przejazdów pojazdów nie mających celu w tym obszarze).

Obsługę obiektów zlokalizowanych na terenie obszaru objętego konkursem należy zapewnić z ulic : Krupniczej, Świdnickiej poprzez odcinek ul. Heleny Modrzejewskiej i Zamkowej.

Ruch kołowy na placu musi być wyeliminowany, jednak powinna być zabezpieczona możliwość wjazdu służb ratunkowych.

Dopuszcza się następujące odstępstwa od tej zasady :

- na terenie placu możliwe jest zaprojektowanie podjazdu reprezentacyjnego - okazjonalnego oraz dla VIP-ów pod wejście główne do budynku Sali Koncertowej,
- zapewnienie technicznej możliwości dojazdu na plac cięższych pojazdów w celu np. obsługi niektórych imprez.

Należy zapewnić możliwość dostaw pojazdami ciężkimi do budynku Sali Koncertowej.

5.2. Wejście główne do budynku Sali Koncertowej powinno być usytuowane od strony wschodniej.

Dopuszcza się dodatkowe wejście do budynku Sali Koncertowej od strony ul. Krupniczej w przypadku lokalizacji w jego zachodniej części funkcji programu uzupełniającego (patrz: pkt. 4.1., akapit 3).

5.3. Wszystkie miejsca parkingowe dla samochodów osobowych należy zlokalizować w parkingach podziemnych ; parkingi podziemne należy lokalizować :

- pod powierzchnią placu w ilości minimum 600 miejsc postojowych,

talizing the preserved fragment of the former King's Palace, incl. its underground relics,

- preservation and maintenance of historical composition and scenic axes,
- urban character of new buildings as well as stately character of building facades,
- consistent spatial composition of new buildings which line the square with its surface,

4.3. Previously existing monuments and commemorative plaques whose locations remain in conflict with these of the planned development or installation routes, can be relocated.

Design of new monuments is admissible in the area of the square.

5. TRANSPORTATION CONSIDERATIONS

5.1. Preservation of the dominant character of pedestrian traffic in the square is required.

Municipal transit functions, understood as vehicle crossings whose departure and destination points are located outside the quarter delineated with streets: Świdnicka - Podwale - Krupnicza - Kazimierza Wielkiego, must be maintained exclusively in Krupnicza street and eliminated in the remaining elements (solutions are intended to prevent or significantly discourage vehicle passages whose destinations are not located within the area).

Access to premises located in the area under competition must be granted from streets: Krupnicza, Świdnicka through a section of Heleny Modrzejewskiej, and Zamkowa.

Road traffic in the square must be eliminated; however, access for emergency services must be provided.

Admissible are the following exceptions to the rule:

- design of stately-occasional / VIP driveway to the main entrance of the Concert Hall building is possible in the square,
- providing technical capacity for larger vehicles to enter the square (e.g. for the purposes of serving certain events).

Possibility to effect deliveries to the Concert Hall building using heavy vehicles should be secured.

5.2. The main entrance to the Concert Hall building must be situated on the eastern side.

An additional entrance to the building of the Concert Hall is permitted from Krupnicza street, should particular functions of the Complementary program (see section 4.1., paragraph 3) be located on its western side.

5.3. All parking spaces for passenger vehicles must be located in underground parking lots, which are to be situated:

- under the surface of the square, minimum amount of parking places - 600,
- under the Opera back-up facility, in area marked III on "Map of Current Arrangements", minimum amount of parking places - 200.

Assurance of pedestrian communication, entries and exits to and

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



• pod budynkiem zaplecza Opery na terenie oznaczonym cyfrą III na „Mapie obowiązujących ustaleń”, w ilości minimum 200 miejsc postojowych.

Wymagane jest zapewnienie komunikacji pieszej - wejść i wyjść do/z parkingu

- w minimum czterech kierunkach odpowiadających narożnikom terenu placu,
- do budynku Sali Koncertowej.

5.4. Dopuszcza się możliwość zapewnienia przejazdów - bez konieczności wjazdu na część płatną parkingu - w jednej, dwóch lub trzech z następujących relacji :

- ul. Krupnicza - ul. Zamkowa,
- ul. Krupnicza - ul. Heleny Modrzejewskiej,
- ul. Zamkowa - ul. Heleny Modrzejewskiej.

6. UWARUNKOWANIA W ZAKRESIE INFRASTRUKTURY TECHNICZNEJ

Ustalenia w zakresie infrastruktury technicznej nie są ostateczne ze względu na brak warunków przyłączenia. Na obszarze objętym konkursem dopuszcza się :

- zaopatrzenie w media z istniejących sieci miejskich
- przebudowę lub wymianę istniejących odcinków sieci miejskich kolidujących z planowanym zagospodarowaniem terenu,
- w zakresie zaopatrzenia w wodę budowę magistrali wodociągowej Dn 1000 o przebiegu ustalonym w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego,
- budowę stacji transformatorowych jako obiektów wbudowanych stosownie do potrzeb, z dogodnym dojazdem.

7. UWARUNKOWANIA GEOTECHNICZNE

Projekt konkursowy powinien uwzględniać zapisy zawarte we „Wstępnym raporcie geotechnicznym na temat podłoża Placu Wolności” - załącznik nr 20.

8. PROGRAM UŻYTKOWY BUDYNKÓW

8.1 Budynek Sali Koncertowej

Program użytkowy został opracowany na podstawie „Wstępnego projektu koncepcyjnego budynku Sali Koncertowej” opracowanego przez firmę ARTEC CONSULTANTS INC., w skład którego wchodzi:

- 1) założenia projektowe budynku Sali Koncertowej (część opisowa) – załącznik nr 12a
- 2) projekt podstawowy audytorium Sali Koncertowej (część rysunkowa) – załącznik nr 12b
- 3) układ funkcjonalno-przestrzenny budynku Sali Koncertowej – rozmieszczenie pomieszczeń programu podstawowego (część rysunkowa) – załącznik nr 12c
- 4) zestawienie powierzchni pomieszczeń programu podstawowego

from parking lot is required

- in at least four directions corresponding to the corners of the area of the square,
- to the Concert Hall building.

It is permissible to secure vehicle crossings without necessity to enter the toll part of the parking lot in one, two or three of the following routes:

- Krupnicza street - Zamkowa street,
- Krupnicza street - Heleny Modrzejewskiej street,
- Zamkowa street - Heleny Modrzejewskiej street.

6. TECHNICAL INFRASTRUCTURE CONSIDERATIONS

Technical infrastructure considerations are not final owing to lack of conditions for connecting the building to utility systems. In the area under competition it is permissible:

- to provide utilities from the already existing municipal networks
- to redevelop or replace the already existing fragments of town networks which remain in conflict with the contemplated development of the area,
- as far as water supply is concerned, to construct a Dn 1000 water supply main whose course is specified in the local master plan,
- to build transformer stations, according to needs, as built-in facilities with easy access.

7. GEOTECHNICAL CONSIDERATIONS

The competition design must take into account the provisions of the “Preliminary Geotechnical Report on Soil Substratum of Wolności Square in Wrocław” - Attachment 20.

8. FUNCTIONAL PROGRAM FOR BUILDINGS

8.1 Concert Hall Building

The functional program is based on “Preliminary Conceptual Design of the Concert Hall Facility” developed by company ARTEC CONSULTANTS INC., which consists of:

- 1) design assumptions for the building of Concert Hall (descriptive part) – Attachment 12a
- 2) basic design of auditorium of the Concert Hall (drawing part) – Attachment 12b
- 3) functional-spatial arrangement for the Concert Hall building – location of the basic program rooms (drawing part) – Attachment 12c
- 4) specification of basic program room areas with description of fundamental requirements they must fulfil, as well as description of their mutual relations (table) – Attachment 6

The guidelines contained in the above mentioned documents

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



wraz z opisem podstawowych wymagań, które muszą spełniać oraz ich wzajemnych powiązań (tabela) – załącznik nr 6

Wytyczne zawarte w w/w dokumentach są obowiązujące dla uczestników konkursu. Dopuszcza się wprowadzenie uzasadnionych modyfikacji układu funkcjonalno-przestrzennego budynku, wynikających z projektu architektonicznego. Rysunki wnętrza sali koncertowej zawarte w Projekcie podstawowym audytorium Sali Koncertowej (załącznik nr 12b) należy włączyć do pracy konkursowej bez zmian.

Poza w/w programem podstawowym dopuszcza się ujęcie w budynku programu funkcji uzupełniających w postaci gastronomii, handlu, obsługi turystycznej i rekreacji oraz takich, które autor (zespół autorski) uzna za niezbędne dla właściwego funkcjonowania obiektu. Wielkość powierzchni programu uzupełniającego nie może przekroczyć 10 % powierzchni programu podstawowego.

Proponowane przez autora (zespół autorski) modyfikacje układu funkcjonalno-przestrzennego budynku oraz funkcje uzupełniające powinny respektować rozwiązania wstępnego projektu koncepcyjnego (załącznik nr 12) opracowanego przez firmę ARTEC CONSULTANTS INC.

8.2. Budynek stanowiący przebudowę i rozbudowę zachodniego skrzydła dawnego Pałacu Królewskiego – załącznik nr 6.

Podstawowy program użytkowy budynku został określony w załączniku nr 6. Dopuszcza się uzasadnioną modyfikację programu podstawowego oraz ujęcie w budynku funkcji uzupełniających w postaci gastronomii, handlu, obsługi turystycznej i rekreacji oraz takich, które autor (zespół autorski) uzna za niezbędne dla właściwego funkcjonowania obiektu.

8.3. Budynek zaplecza Opery Dolnośląskiej – załącznik nr 6.

Podstawowy program użytkowy budynku został określony w załączniku nr 6. Dopuszcza się uzasadnioną modyfikację programu podstawowego oraz ujęcie w budynku funkcji uzupełniających w postaci gastronomii, handlu, obsługi turystycznej i rekreacji oraz takich, które autor (zespół autorski) uzna za niezbędne dla właściwego funkcjonowania obiektu.

9. USTALENIA DODATKOWE

9.1. Maksymalny planowany łączny koszt wykonania prac realizowanych na podstawie pracy konkursowej nie może przekroczyć 220 250 000 zł netto. Powyższy koszt obejmuje wyłącznie koszt robót budowlanych oraz koszt robót związanych z zagospodarowaniem terenu i budową obiektów pomocniczych bez kosztów robót przygotowania terenu .

9.2. Wielkości powierzchni i kubatury pomieszczeń pomocniczych należy przyjąć wg obowiązujących w tym zakresie norm i wymagań ustawy z dnia 7 lipca 1994 r. - Prawo budowlane (Dz.U. 2003 Nr

are binding for the competitors. Justified modifications to the functional-spatial arrangement of the building, resulting from architectural design, are admissible. Drawings of the Concert Hall interior contained in Basic Design of Concert Hall Auditorium (Attachment 12b) must be included in the competition submission without alterations.

Besides the afore mentioned basic program, complementary functions, i.e. catering, commercial, tourist and recreational services, as well as such other functions as the author (teams of authors) will find indispensable for proper operation of the facility, are admissible. The area occupied by the complementary program must not exceed 10 % of the area of the basic program.

Modifications to the functional-spatial arrangement of the building, as well as complementary functions proposed by the author (teams of authors) must respect the solutions contained in the preliminary conceptual design (Attachment 12) prepared by company ARTEC CONSULTANTS INC.

8.2. Building which constitutes redevelopment and extension of the western wing of the former King's Palace – Attachment 6.

The basic functional program for the building is specified in Attachment 6. Justified modifications to the basic program, as well as inclusion of complementary functions, i.e. catering, commercial, tourist and recreational services, as well as such other functions as the author (teams of authors) will find indispensable for proper operation of the facility, are admissible.

8.3. Lower Silesia Opera Back-up Facility – Attachment 6.

The basic functional program for the building is specified in Attachment 6. Justified modifications to the basic program, as well as inclusion of complementary functions, i.e. catering, commercial, tourist and recreational services, as well as such other functions as the author (teams of authors) will find indispensable for proper operation of the facility, are admissible.

9. ADDITIONAL PROVISIONS

9.1. The maximum total planned cost of the works effected subject to the competition submission must not exceed the net amount of 220,250,000 Polish zlotys. The above amount encompasses exclusively the cost of construction work, as well as this of works related to development of the area and construction of support facilities, and does not cover the cost of ground preparation.

9.2. The area and volume of support facilities must remain consistent with the applicable standards and requirements of the Construction Act of 7 July 1994 (Legislative Journal 2003 No. 207, item 2016, with subsequent amendments) and Decree of the Minister of Infrastructure of 12 April 2002 on Technical Conditions To Be Met By Buildings And Their Locations (Legislative Journal No.

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



207, poz. 2016 z późn. zmianami) oraz Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 12 kwietnia 2002 r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie (Dz. U. Nr 15/2002, poz. 690 z późn. zmianami).

9.3. Do obliczania powierzchni i kubatury budynku należy stosować Polską Normę PN-ISO 9836 : 1997.

9.4. Projektowany koszt realizacji budynku należy obliczyć na podstawie rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 18 maja 2004 r. (Dz.U. Nr 130/2004, poz. 1389).

15/2002, item 690 with subsequent amendments).

9.3. To calculate the area and volume of the building Polish PN-ISO 9836: 1997 Standard must be used.

9.4. Calculation of the planned cost of building construction is to be based on the Decree of the Minister of Infrastructure of 18 May 2004 (Legislative Journal No. 130/2004, item 1389).

CHAPTER V. FORMAL RANGE OF COMPETITION SUBMISSIONS PREPARATION

1. RANGE AND METHOD OF COMPETITION SUBMISSIONS PREPARATION

The competition submission must be made in graphic, descriptive, digital, as well as model form.

1.1. Graphic part.

The graphic part should contain:

1) development concept for the Wolnosci Square area on background provided, i.e. "Design Map, at a scale of 1: 500" (Attachment 8) within the confines of the study marked out on "Map of Current Arrangements" (Attachment 7), and presented on:

- basic display board, with marked entrances, arcades, driveways, etc., at a scale of 1: 500,
- contextual cross-sections, whose number should be sufficient to allow for proper interpretation of the author's concept, at a scale of 1:500 (minimum 2),

2) architectural concept for Concert Hall building presented on:

- plans of all storeys, at a scale of 1:200,
- cross-sections, whose number should be sufficient to allow for proper interpretation of the author's concept, at a scale of 1: 200,
- elevations, at a scale of 1:200,

3) program-spatial concept of the building which constitutes redevelopment and extension of the western wing of the former King's Palace, presented on:

- plans of all storeys, at a scale of 1:500,
- cross-sections, whose number should be sufficient to allow for proper interpretation of the author's concept, at a scale of 1: 500,
- elevations, at a scale of 1:500,

in case functions of the Concert Hall building are included in part of the building which constitutes redevelopment and extension of the western wing of the former King's Palace, this part should be presented at a scale of 1: 200,

4) program-spatial concept of the Opera's back-up building presented on:

- plans of all storeys, at a scale of 1:500
- cross-sections, whose number should be sufficient to allow for proper interpretation of the author's concept, at a scale of 1: 500,
- elevations, at a scale of 1:500,

5) architectural concept of underground parking lot situated under

ROZDZIAŁ V. FORMALNY ZAKRES OPRACOWANIA PRAC KONKURSOWYCH

1. ZAKRES I SPOSÓB OPRACOWANIA PRAC KONKURSOWYCH

Pracę konkursową należy przedstawić w formie: graficznej, opisowej, cyfrowej i makiety.

1.1. Część graficzna.

W części graficznej powinna być zawarta :

1) koncepcja zagospodarowania terenu rejonu Placu Wolności na dostarczonym podkładzie, którym jest „Mapa do celów projektowych w skali 1 : 500” (załącznik nr 8) w granicach opracowania naniesionych na „Mapie obowiązujących ustaleń” (załącznik nr 7), przedstawiona na :

- plany podstawowej, z naniesionymi wejściami, podcieniami, podjazdami itp. w skali 1 : 500,
- kontekstowych przekrojach niezbędnych do odczytania koncepcji autorskiej w skali 1:500 (minimum 2),

2) koncepcja architektoniczna budynku Sali Koncertowej przedstawiona na :

- rzutach wszystkich kondygnacji, w skali 1:200,
- przekrojach w ilości niezbędnej do odczytania koncepcji autorskiej, w skali 1:200,
- elewacjach, w skali 1:200,

3) koncepcja programowo-przestrzenna budynku stanowiącego przebudowę i rozbudowę skrzydła zachodniego dawnego Pałacu Królewskiego, przedstawiona na :

- rzutach wszystkich kondygnacji, w skali 1:500,
- przekrojach w ilości niezbędnej do odczytania koncepcji autorskiej, w skali 1:500,
- elewacjach, w skali 1:500,

w przypadku ujęcia, w części budynku stanowiącego przebudowę i rozbudowę skrzydła zachodniego dawnego Pałacu Królewskiego, funkcji budynku Sali Koncertowej, należy tę część budynku przedstawić w skali 1 : 200,

4) koncepcja programowo-przestrzenna budynku zaplecza Opery przedstawiona na:

- rzutach wszystkich kondygnacji, w skali 1:500

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



- przekrojach w ilości niezbędnej do odczytania koncepcji autorskiej, w skali 1:500,

- elewacjach, w skali 1:500,

5) koncepcja architektoniczna parkingu podziemnego pod powierzchnią Placu Wolności, przedstawiona na :

- rzutach wszystkich kondygnacji, w skali 1:500,

- przekrojach w ilości niezbędnej do odczytania koncepcji autorskiej, w skali 1:500,

6) charakterystyczny detal architektoniczny elewacji budynku Sali Koncertowej,

7) wizualizacje, perspektywy, aksonometrie; w ilości niezbędnej do odczytania koncepcji autorskiej

Część graficzna powinna być wykonana na lekkich, sztywnych planszach o wymiarach: $s=70$ cm, $h=100$ cm (w układzie pionowym). Ilość plansz nie może przekraczać czterech sztuk. Technika opracowania dowolna umożliwiająca reprodukcję czarno – białą.

Opisy i powierzchnie poszczególnych pomieszczeń należy wpisać na rzutach kondygnacji używając numeracji z zestawień tabelarycznych – załącznik nr 6.

Do części graficznej należy dołączyć dodatkowo komplet odbitek kserograficznych na papierze ze wszystkich plansz.

1.2. Część opisowa.

Część opisowa powinna zawierać:

- 1) opis koncepcji zagospodarowania terenu,
- 2) opis koncepcji architektonicznej projektowanej zabudowy, uwzględniający przyjęte rozwiązania konstrukcyjno – materiałowe,
- 3) opis koncepcji w zakresie instalacji i infrastruktury technicznej,
- 4) zestawienie kosztów obiektów (ZKO): budynku Sali Koncertowej oraz zagospodarowania terenu Placu Wolności wraz z parkingiem podziemnym,
- 5) zestawienie powierzchni wewnętrznej kondygnacji (netto) budynków,
- 6) zestawienie powierzchni pomieszczeń budynków wykonane według wzoru stanowiącego załącznik nr 6.

Część opisowa powinna być wykonana w formie trwale spiętego zeszytu o formacie A-4, w dwóch egzemplarzach.

Punkty 1) – 3) powinny być zawarte na maksymalnie 10 stronach opisu.

1.3. Makieta.

Makieta powinna przedstawiać w formie przestrzennej koncepcję architektoniczną projektowanej zabudowy wraz z koncepcją zagospodarowania terenu w skali 1:500. Makieta powinna być wykonana w formie wkładki do makiety „matki” przygotowanej przez organizatora konkursu. Makieta „matka” została wykonana w kolorze białym matowym z wyróżnieniem ulic odcieniem szarości. Wkładkę należy wykonać dokładnie w granicach obszaru objętego konkursem, zaznaczonego na „Granicach makiety (wkładki) nanie-sionych na mapie do celów projektowych w skali 1:500 - załącznik nr 24 na podkładzie grub. 20 mm.

the surface of Wolnosci Square, and presented on:

- plans of all storeys, at a scale of 1:500,

- cross-sections, whose number should be sufficient to allow for proper interpretation of the author's concept, at a scale of 1:500,

6) characteristic architectural detail of the Concert Hall building elevation,

7) visualisations, perspectives, axonometries, whose number should be sufficient to allow for proper interpretation of the author's concept

The graphic part should be made on vertical 70 (w) x 100 (h) cm light-weight, rigid display boards, whose number must not exceed 4. The technique employed in the study should make black-and-white reproduction possible.

Descriptions and areas of particular spaces should be entered in storey plans following numbering from tables in accordance with Attachment 6.

The graphic part should be furthermore appended with a complete set of paper photocopies of all display boards.

1.2. Descriptive part.

The descriptive part should contain:

- 1) description of the area development concept,
- 2) description of the architectural concept for the contemplated development taking into account the accepted construction-material solutions,
- 3) description of the concept with particular emphasis on installations and technical infrastructure,
- 4) cost specification for particular facilities (ZKO): Concert Hall building and development of Wolnosci Square area with underground parking lot,
- 5) specification of internal areas of particular building storeys (net),
- 6) specification of room areas for particular buildings made acc. to pattern which constitutes Attachment 6.

The descriptive part should be made in two copies in the form of a permanently bound A4 booklet.

The total length of items 1) – 3) should not exceed 10 pages.

1.3. Model.

The model should present in a 3D form the architectural concept for the contemplated construction, as well as development concept for the area at a scale of 1:500. The model should be made in the form of an insert to master model prepared by the organizer of the competition. The master model has been executed in matt white with streets marked out in different shades of grey. The insert must be made to precisely match the boundaries of the area under competition, which are marked out on "Map For Design Purposes Containing Marked Out Model Boundaries at a Scale of 1:500" - Attachment 24 on a 20-millimetre base.

The technique of execution as well as the materials are discretion-

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



Technika wykonania oraz użyte materiały dowolne, zachowujące poziomą sztywność makiety. Wykończenie ostateczne w kolorze białym. Dopuszcza się wprowadzenie materiałów przezroczystych.

1.4. Część cyfrowa.

Część graficzną oraz część opisową należy wykonać w wersji cyfrowej w formacie PDF na nośniku CD w jednym egzemplarzu. Plansze należy pomniejszyć do formatu A3.

1.5. Ustalenia dodatkowe

Pracę konkursową należy opracować w całości w języku polskim oraz w języku angielskim.

Wszystkie elementy pracy konkursowej (plansze, odbitki, opisy, CD, makieta, opakowanie) powinny być oznakowane liczbą rozpoznawczą zgodnie z wymaganiami określonymi w rozdz. II, pkt. 6 niniejszego regulaminu konkursu.

Prace konkursowe niespełniające wymagań formalnych, zawartych w niniejszym rozdziale nie będą oceniane przez Sąd Konkursowy.

ROZDZIAŁ VI. KRYTERIA OCENY PRAC KONKURSOWYCH

Prace konkursowe będą oceniane według następujących kryteriów, uszeregowanych w kolejności ich znaczenia:

1. Zgodność z ustaleniami określonymi we „Wstępnej koncepcji funkcjonalno-przestrzennej budynku Sali Koncertowej we Wrocławiu” opracowanej przez firmę ARTEC CONSULTANTS INC.
2. Zgodność z pozostałymi ustaleniami określonymi w rozdziale IV regulaminu konkursu.
3. Jakość, atrakcyjność rozwiązań architektonicznych.
4. Poprawność rozwiązań funkcjonalno – przestrzennych.
5. Walory eksploatacyjne oraz jakość struktury konstrukcyjno-materiałowej.
6. Ekonomiczność rozwiązań.

ROZDZIAŁ VII. NAGRODY

1. NAGRODY

1.1. Nagrodą w konkursie jest wypłacenie kwot, o których mowa w pkt. 1.3 (poniżej) autorom (zespołom autorskim) 3 najlepszych prac konkursowych oraz zaproszenie ich do udziału w postępowaniu o zamówienie publiczne w trybie negocjacji bez ogłoszenia.

1.2. Sąd Konkursowy przyzna nagrody autorom (zespołom autorskim) prac konkursowych, spośród prac:

- 1) odpowiadającym warunkom, określonym w rozdziale IV regulaminu konkursu,
- 2) które w ocenie Sądu Konkursowego w sposób najwłaściwszy spełniły kryteria zawarte w rozdziale VI regulaminu konkursu.

ary, provided they maintain horizontal rigidity of the model. Final finish in white. Use of transparent materials permitted.

1.4. Digital part.

The graphic and descriptive parts must be digitalized in PDF format on a CD carrier (1 copy). The display boards must be decreased to A3 size.

1.5. Additional provisions

The competition submission must be prepared in its entirety in Polish and English language versions.

In accordance with the requirements set out in Chapter II Art. 6, of the present Rules and Regulations of the competition, all elements of the competition submission (display boards, photocopies, descriptions, CD, model, packaging) must be marked with identification number.

Competition submissions which do not comply with formal requirements contained in the present chapter shall not be evaluated by the competition Jury.

CHAPTER VI. COMPETITION SUBMISSIONS – CRITERIA FOR EVALUATION

Competition submission shall be evaluated in accordance with the following criteria, arranged according to their priority:

1. Compliance with directions specified in “Preliminary Functional-Spatial Concept of the Concert Hall Building in Wrocław” prepared by company ARTEC CONSULTANTS INC.
2. Compliance with remaining directions specified in Chapter IV of the Rules and Regulations of the competition.
3. Quality, attractiveness of architectural solutions.
4. Accuracy of functional-spatial solutions.
5. Operational qualities as well as quality of construction-material structure.
6. Cost-effectiveness of applied solutions.

CHAPTER VII. PRIZES

1. PRIZES

1.1. Authors (teams of authors) of three (3) best competition submissions shall receive prizes set out in par. 1.3 (below), as well as be invited to take part in a public tender proceedings by way of negotiations without announcement.

1.2. The Jury of the competition shall award prizes to authors (teams of authors) of competition submissions which:

- 1) meet the requirements specified in Chapter IV of the Rules and Regulations of the competition,
- 2) in the competition Jury’s opinion in the most appropriate manner meet the criteria set out in Chapter VI of the Rules and Regula-

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



1.3. Na nagrody pieniężne przeznaczona jest kwota 100.000,00 zł z następującym podziałem :

- I nagroda - 50.000,00 zł
- II nagroda - 30.000,00 zł
- III nagroda - 20.000,00 zł

1.4. Sąd Konkursowy zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian co do liczby i wysokości nagród pieniężnych w ramach ogólnej kwoty przeznaczonej na nagrody a w przypadku złożenia mniej niż 5 prac konkursowych zmniejszenia ogólnej kwoty nagród.

1.5. Kwoty nagród pieniężnych podlegają opodatkowaniu na ogólnych zasadach.

1.6. Nagrody pieniężne będą wypłacone w terminie nie krótszym niż 15 dni ale nie dłuższym niż 30 dni od daty rozstrzygnięcia konkursu.

2. ZOBOWIĄZANIA AUTORÓW PRAC NAGRODZONYCH I ZAMAWIAJĄCEGO, W TYM POLA EKSPLOATACJI PRAC KONKURSOWYCH

2.1. Zamawiający jest zobowiązany do zaproszenia do udziału w postępowaniu w trybie negocjacji bez ogłoszenia autorów (zespołów autorskich) nagrodzonych prac w proponowanym w terminie 6 tygodni od daty rozstrzygnięcia konkursu, z zachowaniem przepisów art. 115 ustawy: Prawo zamówień publicznych, z zastrzeżeniem pkt. 1.6. niniejszego rozdziału.

2.2. W przypadku stwierdzenia, przez Sąd Konkursowy, niezadowalającego poziomu prac konkursowych, Zamawiający może odstąpić od obowiązku zlecenia prac projektowych autorowi (zespółowi autorskiemu) pracy nagrodzonej.

2.3. Autor (zespół autorski) pracy nagrodzonej zobowiązany jest do przystąpienia do negocjacji w trybie negocjacji bez ogłoszenia w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego oraz do podpisania umowy na warunkach, określonych w "Istotnych postanowieniach umowy o prace projektowe i pełnienie nadzoru autorskiego", stanowiących załącznik nr 5, oraz uzgodnionych w trakcie negocjacji.

2.4. Sąd Konkursowy zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zaleceń do pracy konkursowej, a autor (zespół autorski) pracy nagrodzonej zobowiązuje się do wprowadzenia zmian do pracy konkursowej zaleconych przez Sąd Konkursowy.

2.5. Zamawiający może nie zawrzeć umowy o prace projektowe z autorem (zespołem autorskim) pracy nagrodzonej w razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że realizacja inwestycji nie będzie leżała w interesie publicznym, jeżeli nie można było tego przewidzieć przed ogłoszeniem konkursu.

2.6. Nie zawarcie przez Zamawiającego z autorem (zespołem autorskim) umowy na wykonanie projektu na podstawie pkt. 2.5. niniejszego rozdziału, nie stanowi dla autora (zespołu autorskiego) nagrodzonej pracy konkursowej podstawy do wysuwania jakichkolwiek roszczeń, w tym z zakresu prawa autorskiego.

2.7. Zamawiający zastrzega sobie prawo prezentacji wszystkich lub wybranych prac konkursowych podczas wystawy pokonkursowej, a także możliwość ich reprodukcji i publikacji bez wynagrodzenia dla

tions of the competition.

1.3. The amount of PLN 100,000 appropriated towards the prizes shall be divided as follows:

- First Prize PLN 50 000
- Second Prize PLN 30 000
- Third Prize PLN 20 000

1.4. The Jury of the competition reserve the right to alter the number and amounts of financial prizes within the total amount appropriated towards prizes, and in case of receiving fewer than five (5) competition submissions to lower the overall amount of prize money.

1.5. Prize money is subject to tax according to general rules.

1.6. Prize money shall be paid not earlier than fifteen (15), but not later than thirty (30) days as of the date of adjudication of the competition.

2. OBLIGATIONS OF PRINCIPAL AND AUTHORS OF AWARDED SUBMISSIONS, INCL. COMPETITION SUBMISSIONS' AREAS OF USE

2.1. The Principal is obliged to invite the author (teams of authors) of awarded submissions to take part in the proceedings by way of negotiations without public announcement within the proposed term of six (6) weeks as of the date of adjudication of the competition, on maintaining the regulations of Art. 115 of Public Procurement Act, with stipulation of Art. 1.6. of the present chapter.

2.2. Should the competition Jury find the level of competition submissions unsatisfactory, the Principal has the right to revoke his duty to commission the design work with the author (teams of authors) of awarded submission.

2.3. The author (teams of authors) of the awarded submission is obliged to enter into negotiations by way of negotiations without public announcement at a place and date indicated by the Principal, as well as to sign the agreement on conditions specified in " Key Resolutions Of The Design Work And Author's Supervision Agreement", which constitute Attachment 5, as well as those agreed upon during negotiations.

2.4. The competition Jury reserves the right to introduce recommendations concerning the competition submission, and the author (teams of authors) of the awarded submission undertake to introduce changes recommended by the Jury of the competition into the competition submission.

2.5. The Principal has the right to withdraw from concluding an agreement on design work with the author (teams of authors) of the awarded submission, should a substantial change of circumstances occur resulting in accomplishment of the investment project being contrary to public interest, and if such change of circumstances could not be foreseen before announcement of the competition.

2.6. Non-conclusion by the Principal of an agreement on execution of the design work with the author (teams of authors) subject to Art. 2.5. of the present Chapter, does not constitute for the author (teams of authors) of the awarded competition submission a basis upon which to make any claims whatsoever, incl. claims concern-

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



ich autorów (zespołów autorskich).

2.8. Po wypłaceniu nagród laureatom oraz po dyskusji pokonkursowej prace konkursowe, których autorzy nie zostali zaproszeni do udziału w postępowaniu w trybie negocjacji bez ogłoszenia, mogą zostać zwrócone na wniosek autora,

2.9. Prace konkursowe wykonawców, którym nie zostanie udzielone zamówienie publiczne w trybie negocjacji bez ogłoszenia, mogą zostać zwrócone po złożeniu stosownego wniosku przez uczestnika konkursu, jednak nie wcześniej niż po zawarciu umowy o zamówienie publiczne,

2.10. Ustalenia pkt. 2.7. nie naruszają osobistego prawa autorskiego autorów prac.

2.11. Zamawiający konkursu jest zobowiązany przechowywać dokumentację konkursu przez okres 4 lat od jego zakończenia, w sposób gwarantujący jej nienaruszalność,

2.12. Po upływie okresu 4 lat, Zamawiający konkursu przechowuje dokumentację na zasadach określonych w przepisach wydanych na podstawie art. 5 ust. 2 ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz. U. Nr 38/1983, poz. 173, z późn. zmianami).

3. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH UCZESTNIKOM KONKURSU

3.1. Uczestnikom konkursu, których interes prawny w uzyskaniu zamówienia doznał lub może doznać uszczerbku w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy, przysługują środki ochrony prawnej przewidziane wyżej ustawą prawo zamówień publicznych (protest, odwołanie, skarga),

3.2. Uczestnik konkursu może wnieść pisemny protest w terminie 7 dni od dnia, w którym powziął lub mógł powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia,

3.3. Protest uważa się za wniesiony z chwilą, gdy doszedł on do Zamawiającego w taki sposób, że mógł zapoznać się z jego treścią,

3.4. Protest powinien wskazywać oprotestowaną czynność lub zaniechanie Zamawiającego a także zawierać żądanie, związane przytoczenie zarzutów oraz okoliczności faktycznych i prawnych uzasadniających wniesienie protestu,

3.5. Protest zostanie odrzucony, gdy wniesiono go po terminie lub przez nieuprawniony podmiot,

3.6. Rozstrzygnięcie protestu przez Zamawiającego następuje w terminie nie później niż 5 dni od dnia jego wniesienia. Brak rozstrzygnięcia protestu w tym terminie uznaje się za jego oddalenie,

3.7. Od oddalenia lub odrzucenia protestu przysługuje odwołanie do Prezesa Urzędu w terminie 5 dni od dnia doręczenia rozstrzygnięcia protestu lub upływu terminu do rozstrzygnięcia protestu, z jednoczesnym obowiązkiem poinformowania o wniesieniu odwołania Zamawiającego,

3.8. Na wyrok zespołu arbitrów stronom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do Sądu Okręgowego właściwego dla siedziby Zamawiającego,

3.9. Skargę wnosi się za pośrednictwem Prezesa Urzędu w terminie 7 dni od dnia doręczenia orzeczenia zespołu arbitrów, przysyłając

ing author's rights.

2.7. The Principal reserves the right to exhibit all or selected competition submissions at a post-competition exhibition, as well as a possibility to reproduce and publish them with no remuneration for their authors (teams of authors).

2.8. On payment of prize money to laureates and following the post-competition debate, the competition submissions whose authors have not been invited to take part in the proceedings by way of negotiations without announcement, can on their demand be returned to their authors,

2.9. Competition submissions from participants who shall not be awarded a public contract by way of negotiations without public announcement, can be returned on a relevant demand from the competitor, not earlier, however, than following conclusion a public commission agreement,

2.10. Provisions of Art. 2.7. do not violate personal author's rights of the authors of competition submissions.

2.11. The Principal of the competition is obliged to store documentation of the competition for a period of four (4) years following its completion, in a manner securing its inviolability,

2.12. On completion of the said period of four (4) years, the Principal of the competition stores the documentation based on principles specified in regulations issued subject to Art. 5, par. 2 of the National Archival Stock and Archives Act of 14 July 1983 (Legislative Journal No. 38/1983, item 173, with subsequent amendments).

3. CAUTION ABOUT LEGAL PROTECTION MEASURES TO WHICH COMPETITORS ARE ENTITLED

3.1. Competitors, whose legal interest in winning the order has been or may be infringed upon as a result of violation of the statutory regulations by the Principal, are entitled to legal protection measures provided for by the above mentioned Public Procurement Act (protest, appeal, complaint),

3.2. A competitor is entitled to file a protest in writing within seven (7) days as of the day on which he took or might have taken cognizance of circumstances which constitute the basis for filing the protest,

3.3. A protest is deemed filed as of the moment it reached the Principal in a manner enabling him to become acquainted with its contents,

3.4. A protest should indicate the objected activity or omission by the Principal, as well as contain demand, brief quotation of charges, factual and legal circumstances justifying lodging the protest,

3.5. A protest shall be rejected when it is filed after the deadline or by an unauthorised entity,

3.6. Adjudication of the protest by the Principal takes place not later than five (5) days after it is filed. Lack of adjudication of the protest in the said time limit is deemed identical with its rejection,

3.7. Dismissal or rejection of a protest can be appealed to Chairman of the Authority within five (5) days as of the day of delivery of adjudication of the protest, or expiry of the term for its adjudication.

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi.

ROZDZIAŁ VIII. ZAŁĄCZNIKI DO REGULAMINU KONKURSU

- Załącznik nr 1. Karta identyfikacyjna (formularz).
- Załącznik nr 2. Wniosek o dopuszczenie do udziału w konkursie (formularz).
- Załącznik nr 3. Wniosek o dopuszczenie do udziału w konkursie uczestnika konkursu z miejscem zamieszkania (siedzibą) poza terytorium R.P. (formularz).
- Załącznik nr 4. Pokwitowanie złożenia pracy konkursowej (formularz).
- Załącznik nr 5. Istotne postanowienia umowy o prace projektowe i pełnienie nadzoru autorskiego.
- Załącznik nr 6. Zestawienie powierzchni netto budynków.
- Załącznik nr 7. Mapa obowiązujących ustaleń w skali 1:1000.
- Załącznik nr 8. Mapa do celów projektowych w skali 1:500.
- Załącznik nr 9. Mapa ewidencji gruntów w skali 1:1000.
- Załącznik nr 10. Uchwała nr XX/579/04 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 19 lutego 2004r. w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Placu Wolności w części A w obrębie Stare Miasto we Wrocławiu.
- Załącznik nr 11. Zakres dopuszczalnych zmian w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego, wym. w załączniku nr 10.
- Załącznik nr 12.a Założenia projektowe budynku Sali Koncertowej - ARTEC CONSULTANTS INC.
- Załącznik nr 12.b Projekt podstawowy audytorium Sali Koncertowej - ARTEC CONSULTANTS INC., skala 1: 200
- Załącznik nr 12.c Układ funkcjonalno-przestrzenny budynku – rozmieszczenie pomieszczeń programu podstawowego.
- Załącznik nr 13. Inwentaryzacja budowlana zachodniego skrzydła dawnego Pałacu Królewskiego w formacie cyfrowym, opracowana na bazie archiwalnej dokumentacji inwentaryzacyjnej. Autor: Sarbina Sarata.
- Załącznik nr 14. Rys historyczny Placu Wolności. Autor : Agnieszka Zabłocka-Kos.
- Załącznik nr 15. Kwerenda dla rejonu Placu Wolności. Muzeum Architektury we Wrocławiu, Archiwum Budowlane.
- Załącznik nr 16. Archiwalna dokumentacja fotograficzna zachodniego skrzydła Pałacu Królewskiego. Miejski Konserwator Zabytków.
- Załącznik nr 17. Zdjęcia i ilustracje historyczne rejonu Placu Wolności.
- Załącznik nr 18. Zdjęcia fragmentów rejonu Placu Wolności. Fot. Stanisław Klimek.
- Załącznik nr 19. Inwentaryzacja dendrologiczna promenady przy Placu Wolności. Autor: Małgorzata Lipska.
- Załącznik nr 20. Wstępny raport geotechniczny na temat podłoża gruntowego Placu Wolności we Wrocławiu. BGG Polska Sp. z o.o. Wrocław.
- Załącznik nr 21. Analiza obecnego natężenia ruchu w rejonie Placu Wolności. BIPROGEO Wrocław.
- Załącznik nr 22. Mapa topograficzna w skali 1:10000.
- Załącznik nr 23. Mapa istniejącej zabudowy miasta w skali 1:10000.
- Załącznik nr 24. Granice makiety (wkładki) naniesione na mapie do

cation, with simultaneous obligation to notify the Principal about filing an appeal,

3.8. Parties to the appeal proceedings are entitled to file a complaint against the verdict of the team of arbiters to District Court of competent jurisdiction for the head office of the Principal,

3.9. A complaint is made through the agency of the Chairman of the Authority within seven (7) days as of the day of delivery of the ruling by the team of arbiters, with simultaneous dispatch of a copy of the complaint to the opposing party.

CHAPTER VIII. APPENDICES TO RULES AND REGULATIONS OF COMPETITION

- Attachment 1. Identity Form.
- Attachment 2. Competition Application Form.
- Attachment 3. Competition Application Form For Residents Based Outside The Territory Of Republic Of Poland.
- Attachment 4. Competition Submission Receipt (form).
- Attachment 5. Key Resolutions Of The Design Work And Author's Supervision Agreement.
- Attachment 6. Buildings space list (net).
- Attachment 7. Map of Current Arrangements, Scale 1:1000.
- Attachment 8. Map for design purposes, Scale 1:500.
- Attachment 9. Cadastral Map, Scale 1:1000.
- Attachment 10. Resolution No. XX/579/04 of the City Council of Wrocław from February 19, 2004 on adoption of the local plan of spatial development In the area of Wolności Square, In Part A, in the District of Stare Miasto in Wrocław
- Attachment 11. Scope of admissible amendments to the local plan of spatial development, listed in Attachment No. 10
- Attachment 12.a Description of conceptual design of the Concert Hall in Wrocław - ARTEC CONSULTANTS INC.
- Attachment 12.b Basic Design of the Concert Hall – ARTEC CONSULTANTS INC., Scale 1 : 200
- Attachment 12.c Preliminary Concept of the Functional and Space use of the Concert Hall Building.
- Attachment 13. Digital Inventory of the Western Wing of the Former Royal Palace, based on Archived Inventory Documentation. Author: Sarbina Sarata.
- Attachment 14. The History of the Architectural Development of Wolności Square. Author: Agnieszka Zabłocka-Kos
- Attachment 15. Preliminary archival research for the area of Wolności Square. Museum of Architecture in Wrocław, Building and Construction Archives.
- Attachment 16. Archival photographic documentation of the western wing of the Royal Palace and the Opera House building. Municipal Heritage Preservation Officer.
- Attachment 17. Historical photographs and illustrations of the area of Wolności Square.
- Attachment 18. Photographs of fragments of the area of Wolności Square by Stanisław Klimek.
- Attachment 19. Dendrological Inventory of the Promenade Adjacent of Wolnosci Square. Author: Małgorzata Lipska.
- Attachment 20. Preliminary geotechnical report on the ground

KONKURS NA OPRACOWANIE KONCEPCJI ARCHITEKTONICZNEJ SALI KONCERTOWEJ I PLACU WOLNOŚCI WE WROCŁAWIU.

COMPETITION FOR THE ARCHITECTURAL DESIGN CONCEPT OF THE CONCERT HALL AND WOLNOSCI SQUARE IN WROCŁAW.



celów projektowych w skali 1:500.

Załącznik nr 25. Model 3D obszaru objętego konkursem wraz z otoczeniem. Autor: Paweł Kapitanowicz.

Załącznik nr 26. Przekroje obszaru objętego konkursem w skali 1:500 (3 szt.). Autor: Paweł Kapitanowicz.

Wszystkie załączniki ujęte są w wersji elektronicznej.

ROZDZIAŁ IX. USTALENIA DODATKOWE

1. Zamawiający oświadcza, że jest związany regulaminem konkursu.
2. W imieniu Zamawiającego zatwierdzam regulamin konkursu :

base of Wolności Square in Wrocław. BGG Polska Sp. z o.o. Wrocław.

Attachment 21. Analysis of the current traffic congestion in the area of Wolności Square. BIPROGEO Wrocław.

Attachment 22. Topographic Map, Scale 1:10000.

Attachment 23. Map of existing urban development of the city, scale 1:10000

Attachment 24. Boundaries of the model (insert) marked on the map for design purposes, scale 1:500

Attachment 25. 3D model of the area covered by the competition with its surroundings. Author: Paweł Kapitanowicz

Attachment 26. Cross-sections of the area covered by the competition, scale 1:500 (3 psc.) Author: Paweł Kapitanowicz

All Appendices are included in electronic version.

CHAPTER IX. ADDITIONAL PROVISIONS

1. The Principal declares that he is bound by the Rules and Regulations of the competition.
2. On behalf of the Principal I approve the Rules and Regulations of the competition:

Prezydent Wrocławia

Mayor of Wrocław

Rafał Dutkiewicz



Wrocław, dn 21.07.2005 r.

Rafał Dutkiewicz



Wrocław, 21.07.2005